

朝鲜时代
汉字学文献研究

黄卓明 著



上海古籍出版社

朝鲜时代汉字学文献研究

黄卓明 著

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

朝鲜时代汉字学文献研究 / 黄卓明著. —上海: 上海古籍出版社, 2013.9

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6943 - 4

I. ①朝… II. ①黄… III. ①汉字—文献—研究—朝鲜 IV. ①H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 168674 号

朝鲜时代汉字学文献研究

黄卓明 著

上海世纪出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码:200020)

(1)网址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji1@guji.com.cn

(3)易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销

上海颀辉印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 9.25 插页 2 字数 220,000

2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1 — 1,500

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6943 - 4

H·91 定价: 36.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

天道酬勤(序一)

我曾经发明过一个词“亲学生”，指那些真正受业于己的学生。黄卓明便是我的亲学生。

我研究生毕业留校任教，参与指导本科生的学位论文，指导的第一批学生中就有黄卓明。时至今日我还记得，她的论文《常用形声字偏旁功能的现状调查》，研究现行汉字形旁表意、声旁表音的状况，用大量统计数据得出了许多有趣的结论。大学生写出这样的论文，当然被评为学校的优秀毕业论文。

只记得卓明毕业后分配到了郑州大学。忽然有一天，她来到北京，告诉我到北京师范大学攻读硕士，师从著名的文字学家王宁先生。并告诉我她毕业后一直从事对外汉语教学工作，为了适应不同国度学生的教学，除了英语之外，还先后自学了日语、俄语和朝鲜语。我佩服她的语言才能，更欣赏她为了教学而付出的辛勤。

俄罗斯伊尔库茨克大学邀请卓明去教汉语，她学俄语还真派上了用场。我曾经率团去俄罗斯访问，规划路线有伊尔库茨克。因为那里有贝加尔湖，相传是当年苏武牧羊的地方，我崇敬苏武持节不屈的精神。在卓明的帮助下，伊尔库茨克大学热情接待了我们，并盛赞卓明是一位优秀的汉语教师，盛赞她为郑州大学和伊尔库茨克大学架起的友谊之桥。作为卓明的老师，我

当时挺激动的。

卓明学朝鲜语也派上了用场。她应邀到韩国庆星大学去教汉语，并在那里边任教边攻读博士学位。她发现朝鲜时代不少学者的文集里，保存着相当丰富的汉字学研究资料。而这些文献，在韩国仍被视为外语文献，没有人做过全面的研究整理。在中国，这些域外的汉字学文献，也还没有引起学界的充分重视。她慧眼识宝，利用课余时间，全面收集整理这些散见于朝鲜时代学者文集集中的汉字学研究文献，并逐一进行了分析评介。她在发现这些材料和撰写博士论文的过程中，常常与我分享她的愉快与苦闷，也常常得到我的鼓励，虽然我并不能给她以具体的学术指导。

天道酬勤。作为卓明的“亲老师”，我的印象是她一直在路上，在学术追求的路上，在汉语教学的路上，在孜孜求学的路上，何况她还要为人妻、为人母、为人子。在东方文化的氛围中，女性的人生之路，要比男性的人生之路艰辛得多，女性学者尤其如此！

卓明的博士论文即将付梓。论文的学术水平，答辩委员会已有评价；论文的学术作用，学界将会给出评价。这部著作给我的最大启发是，要重视域外汉学资料的收集研究。

域外汉学，是域外人士学习、研究汉学的产物，是中华文化“走出去”的产物，是中外文化交流的产物。由于语言、文化等方面的局限，域外汉学家对中华文化的理解，许多方面可能只在皮毛处，甚至有削足适履处，但毋庸置疑也有独到之处，能给“身在此山中”者以启发。域外汉学应是汉学的重要组成部分。研究域外汉学，有助于汉学的发展；也有助于获取中华文化走出去的规律。

域外汉学分散在不同国度，且覆盖着厚厚的历史烟尘。研

究域外汉学,需要多种语言文字的素养,需要异域的历史文化的素养,需要披沙淘金的耐性与细心。近些年来,对于欧美的西洋汉学,特别是传教士的汉学研究,在北京外国语大学多位学者的推进下,有了突破性进展;历史上,对于日本、朝鲜半岛的汉学研究颇有成就,但是近年来却未见大进。华人踏浪南行,在东南亚也形成了“南洋汉学”,但南洋汉学尚未引起学界注意,没有进入研究状态。还有其它地方的汉学,也需要关注。中国当今已经走到世界舞台的中央,必须从观念上重新评定域外汉学的价值,在行动上尽快加强域外汉学的研究。

就此观念来看黄卓明的《朝鲜时代汉字学文献研究》,当更有意义。我也期待着她在汉语国际教育的事业中,在域外汉学的研究中,不断有新收获。

李宇明

2012年5月1日

于北京语言大学

导师评语(序二)

朝鲜时代留下了相当丰富的汉字学研究资料。但到目前为止,这些资料在韩国一直被认为是外语文献,尚未有人做过全面的研究整理工作。在中国,对汉字文化圈内跨国别的汉字小学类文献的整理和研究,也还没有引起学术机构和学者的重视。因此,我认为《朝鲜时代汉字学文献研究》具有以下重要意义:

首先,选题与中国国家的语言文化发展战略相吻合。伴随全球信息化进程,整个汉字文化圈研究呈现出学科交叉跨度大、互渗融合性强的特点。但是,在全球信息化进程中,汉字的传播与接受研究之不足,对于迅速增长的国际汉语需求形成瓶颈性制约,这已成为跨学科跨文化的国际难题。目前中国国家汉办正在积极推行的汉语国际教育,亟需汉字国别研究的资料与成果,以便在此基础上开发出具有针对性的教材。《朝鲜时代汉字学文献研究》的整理和研究,正是顺应了这一需要,对此具有一定的参考作用。

其次,本书具有填补空缺的意义。韩国使用汉字的历史源远流长,目前保存下来的汉字研究文献,根源于中国小学文献而富于韩国语言文化特点,可补中华本土所存汉字学文献研究之缺漏,或可作为极有意义的汉字学研究的参照物,对于中国汉字学文献汇集整理和研究,可以产生积极的比较和补助作用。因

此,该论文对学界完善和丰富汉字学研究具有重要意义。

第三,论文内容具有原创性和系统性。该项工作无论是在韩国还是中国仍处于无人问津状态。以前的学者对其中的部分材料虽有所研究与涉及,但从未对其进行过系统、全面地整理和研究。因而,《朝鲜时代汉字学文献研究》具有填补学界研究空白的价值。

第四,该书属于海内外首创,其资料的首示性、内容的丰富性、研究整理的系统性都将成为汉语语言学文字学研究的一大亮点。将为韩国、中国、汉字文化圈乃至世界汉学研究提供最直接的研究结果。该书以汉字学文献本体研究为主导,系联汉字研究和应用历史、韩中文化交流历史等内容,实现了汉字学研究在本体与应用、历时与共时、科学与创新方面的国际化研究目标。

总之,该书在选题上具有重要意义,研究资料珍贵,方法得当,结构合理,论述清晰。《朝鲜时代汉字学文献研究》,将对国际汉学研究产生重要的补充作用。

河永三

2011年6月10日

于韩国庆星大学汉字研究所

目 录

天道酬勤.....	李宇明	1
导师评语.....	河永三	1
第一章 绪论.....		1
一 选题缘起与意义.....		1
二 研究内容和方法.....		2
三 前人研究概述.....		3
(一) 对朝鲜时代汉语字、词典的评介		3
(二) 对文字学著作《说文解字翼征》的研究		5
(三) 其它相关的研究		6
第二章 朝鲜时代的《说文》文献研究.....		8
一 引言.....		8
二 朝鲜时代《说文》研究文献及分类.....		8
三 朝鲜时代《说文》研究文献的分析整理.....		9
(一) 李瀾《说文》		9
(二) 李忠翊《说文新义序》.....		10
(三) 李圭景《说文辨证说》.....		14

(四) 朴瑄寿《说文解字翼征》	22
(五) 金允植《说文解字翼征》序、后序以及跋	27
(六) 金器卿《说文解字翼征》跋	30
(七) 李邻镐《说文考异序》及附录《说文考异 二十四条》	31
四 朝鲜时代《说文》研究的特点	34
(一) 朝鲜时代《说文》研究所取得的成就	35
(二) 朝鲜时代《说文》研究的不足之处	36
第三章 朝鲜时代的“六书”文献研究	38
一 引言	38
二 朝鲜时代“六书”研究文献及分类	39
三 朝鲜时代“六书”研究文献的分析整理	39
(一) 李瀲《谐声》	39
(二) 洪良浩《六书经纬序》和《六书经纬》	41
(三) 沈有镇《第五游》和沈来永及吴载纯《跋》	49
(四) 正祖《策问四·文字》	54
(五) 李德懋《六书策》	58
(六) 柳得恭《六书策》	64
(七) 朴齐家《六书策》	67
(八) 李书九《对策》	71
(九) 徐荣辅《试卷: 文字之道》	75
(十) 尹行恁《硕斋应制录》	80
(十一) 边斗建《六书韵义论》	87
(十二) 李邻镐《字音假借考序》及附录《字音假借考》	

.....	90
(十三) 丁若镛《六书》和《甥侄羔藿等》	94
四 朝鲜时代“六书”研究的特点	97
(一) 朝鲜时代“六书”研究所取得的成就	99
(二) 朝鲜时代“六书”研究的不足之处	100
(三) 朝鲜时代“六书”研究的意义和影响	100
第四章 朝鲜时代的“书体”文献研究	102
一 引言	102
二 朝鲜时代“书体”研究文献分析整理	103
(一) 许穆及其“书体”研究	103
(二) 崔南重《书契说》	115
(三) 韩元震《篆韵书跋》	117
(四) 李德懋《隶古定》	119
(五) 金正喜《尚书今古文辨》	122
(六) 李圭景及其书体研究	128
(七) 李源祚《伪古文十六言辨》	136
(八) 李裕元及其书体研究	138
(九) 李昱《仓颉造字说》	147
三 朝鲜时代“书体”研究的特点	149
(一) 朝鲜时代“书体”研究所取得的成就	151
(二) 朝鲜时代“书体”研究的不足之处	152
第五章 朝鲜时代的“字书”文献研究	154
一 引言	154

二 朝鲜时代“字书”研究文献的分析整理	155
(一) 崔世珍的“字书”研究	155
(二) 金搢《汇语》序	159
(三) 《御定奎章全韵》	162
(四) 李景羽《玉汇韵考》序与沈鼎祖跋	175
(五) 张混《初学字汇序》	178
(六) 李圭景的“字书”研究	180
(七) 郑允容的《字类注释》序	185
(八) 朴致馥《字训·序》	188
(九) 金源极《国汉文新玉篇》序	190
(十) 池锡永《字典释要·原序》	192
(十一) 玄公廉《汉鲜文新玉篇》序	195
(十二) 柳瑾《新字典》序	197
(十三) 崔南善《新字典》序	201
(十四) 金允植《字林补注·序》及附录闵泳徽 《字林补注·跋》	206
三 朝鲜时代“字书”研究的特点	209
(一) 朝鲜时代“字书”研究所取得的成就	211
(二) 朝鲜时代“字书”研究的不足	213
第六章 韩国朝鲜时代的“文字论”文献研究	214
一 引言	214
二 朝鲜时代“文字论”研究文献的分析整理	214
(一) 南公辙《与权景好祀书》	214
(二) 丁若镛《字说》	217

(三) 朴庆家《谚字说》	220
(四) 李圭景《小学古今二学辨证说》	223
(五) 宋来熙《题字学必览》	225
(六) 崔汉绮《四海文字变通》	227
(七) 朴瑄寿《说文解字翼征》中的文字学思想	229
三 朝鲜时代“文字论”研究的特点	231
(一) 朝鲜时代“文字论”研究的成就	232
(二) 朝鲜时代“文字论”研究的不足	233
第七章 结语	234
附录	238
参考文献	270
后记	279

第一章 绪 论

一 选题缘起与意义

朝鲜时代是韩国历史上的最后一个王朝,也是韩国思想和文化发展的一个黄金时代。这段时间从 1392 年到 1910 年,大致相当于中国的明清两个朝代。从文献资料整理来看,本时期的当时学者们在中国语文学研究方面,无论是文字、音韵还是训诂,都取得了相当的成就。其中对文字的研究,则更具有代表性。

韩、中两国山水相连,自古以来就交往密切。而承载着博大精深华夏文化的汉字,就成了中韩语言文化交流的重要使者。据史料和文物显示,汉语汉字于汉四郡时期就已经在朝鲜半岛广为流布了。在韩国历史上,对汉文的掌握和运用一直以来就是统治者、士大夫阶层和读书人身份的象征。因此,历代政界名流、文人学者乃至富豪巨贾,都有着相当高深的汉学造诣,他们用汉文创作的诗词歌赋文笔流畅华美,许多人还特别注重对汉语汉字的研究。特别是朝鲜时代,就留存下来大量珍贵的汉字学研究资料。

这些文献资料研究的对象,包括构成汉字理论的“六书”,标志中国文字学建立的《说文解字》,随着汉字的演变而出现的各种“书体”,汉字起源,汉字形音义关系,字书、字典的研究和编纂

等。朝鲜时代学者们对此关注和研究的程度如何? 达到了怎样的研究水平? 取得了哪些研究成果? 通过资料收集和潜心挖掘, 本书力图对此展开深层次的研究, 不仅仅是对留下的文献资料进行归类整理, 还将在归类整理解读的基础上, 加入一些分析和讨论, 以此阐发笔者个人的认知观点。

本书在全面调查和研究朝鲜时代汉字学文献资料基础上, 力求从宏观上勾勒出朝鲜时代汉字学研究的全貌, 以此弥补学界对朝鲜时代汉字学研究在全面、系统的整理和研究上的不足。具体分析并概括总结朝鲜学者研究汉字学的方法和特点, 以便更好地反思并清楚地认识其研究对学术发展的丰富作用, 为中、韩学术交流提供有益的借鉴和参考。

二 研究内容和方法

本书研究的对象是韩国朝鲜时代学者们关于汉字学研究所留下的众多研究文献。

研究资料的来源, 主要是在前期河永三(2003)课题《韩国历代中国语学文论资料集成》研究基础上, 对其中的汉字学部分文献资料进行分析研究。

同时, 还利用庆星大学中央图书馆, 韩国国会图书馆, 首尔大学中央图书馆, 以及和研究内容相关的各个网站, 调查和查找相关背景知识、人物行状、文献资料等。查阅的纸质和电子文献主要来源于《韩国历代文集丛刊》、《奎章阁所藏语文学资料——语学篇解说》、《朝鲜王朝实录》、《内阁日历》、《서울六百年史》(<http://seoul600.seoul.go.kr/seoul-history/inmul/jojoong.html>)、《首尔大学校——奎章阁韩国学研究院》(<http://kyujanggak.snu.ac.kr/>)、《韩国古典翻译院》(<http://www.>

itkc.or.kr/)》、《韩国古典综合数据库(<http://db.itkc.or.kr/itkcdb/mainIndexIframe.jsp>)》、《中国学中心(<http://www.sinology.or.kr/main/index.htm>)》、(<http://www.sinology.org/>)》、《韩国教育学术情报院(<http://web.riss4u.net/>)》等, 以及各位学者的个人文集。

研究的方法采用分类整理、客观描述、高度概括和分析比较。将朝鲜时代学者的研究成果放在当时的社会思潮和历史背景下加以考察,同时也和这一时期中国明清学者们的相关研究成果进行对比研究。在调查分析的基础上,从历时和共时的角度,对这一时期韩国学者所做的汉字学研究,进行历史性的归纳和总结。

三 前人研究概述

对于朝鲜时代汉字学研究予以关注和研究的,目前还主要集中于韩国。另外也发现,部分中国和日本学者也对此展开了一系列与本文相关的研究,具体归结如下:

(一) 对朝鲜时代汉语字、词典的评介

从日本学者小仓进平 1914 年于日本国学院杂志发表《朝鲜に於ける辞書の沿革》开始,韩国梨花女子大学图书馆学科的郑英雅 1961 年发表了硕士学位论文《우리나라辞典小考》,延世大学教育大学的朴尚均 1975 年发表了硕士学位论文《韩国古辞书考》。

关于《新字典》,1975 年金钟坝在아카데미 논총 3 집发表了《六堂의新字典에 관한研究》,李忠九 1994 年在아주어문연구发表《新字典考》(아주대국어국문학과),另外,还有从声韵学和

训诂学角度研究的文章。柳东春 1989 年在《中国文学》第 17 辑,发表了《〈玉篇〉在字典学史上的价值》,1997 年河永三《韩国汉字字典〈玉篇〉의部首体系에 관한 연구》对《玉篇》的部首系统做了详细的研究。

1976 年崔范勋在《国语国文学》发表了《字典释要에 나타난难解字释에 대하여》,田日周 2002 年发表博士论文《最近世韩国汉字字典研究》及论文《汉字字典〈字林补注〉研究》,对《国汉文新玉篇》、《字典释要》、《新字典》、《汉鲜文新玉篇》、《字林补注》五部近世字典,进行了详细的考察,并得出不同于以往的研究结果。

中国学者陈榴在 2009 年《康熙字典》暨词典学国际学术研讨会上,提交了论文《〈康熙字典〉对韩国近代字典编纂的影响》,介绍了韩国甲午更张以后,《康熙字典》被奉为韩国汉字字典编纂的范本,在其影响下出现的《字典释要》、《新字典》等字典辞书,在韩国近代开化运动中为弘扬传统文化、提振民族精神发挥了重要作用。

李炬、李贞爱在《中央民族大学学报》2000 年第 3 期,发表了《训蒙字会》与汉字文化,首次介绍了《训蒙字会》是继《训民正音》之后又一部不朽之作,在朝、韩语言史上既是广泛普及汉字文化的启蒙读本,也是一部科学地校订朝、韩语字母序列的重要著述。具有一定的史料价值。

王平 2009 年在韩国人文核心期刊《中国学》,发表了《韩国朝鲜时代〈训蒙字会〉与中国古代字书的传承关系考察——以〈训蒙字会〉地理类收字与〈宋本玉篇〉比较为例》。该文以现存韩国最早的汉字学习字典《训蒙字会》为考察对象,和中国古代字书《宋本玉篇》进行对照比较,主要从《训蒙字会》与中国古代字书序列中的位置、《训蒙字会》地理类收字与《宋本玉篇》之比